

Sinus KIT

User Manual

OSSTEM[®]
IMPLANT

OSSTEM[®]
IMPLANT



Manufacturer

OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

66-16, Bansong-ro 513beon-gil, Haeundae-gu, Busan, Korea
TEL : 82-51-850-2500 FAX : 82-51-861-4693
<http://www.osstem.com>



Storage Condition :
Dry place at room temperature(1°C~30°C)



Caution. Consult
accompanying
Documents



DEUTSCHE OSSTEM GmbH
Mergenthalerallee 35-37, 65760 Eschborn, Germany
Tel. +49 (0)6196 777 5500

Rx only

For USA Only : Federal law restricts this
device to sale by or on the order of a dentist

제조의뢰자

오스템임플란트(주)

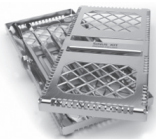
부산광역시 해운대구 반송로 513번길 66-16
TEL: 051-850-2500 FAX: 051-861-4693
<http://www.osstem.com>

제조사

(주) 오성엠앤디

경기도 김포시 양촌읍 황금로 109번길 57

■ 제품 구성



Sinus 5종
KIT cassette 1set

- Freer elevator 1종(OFE)



- Membrane elevator :
상악동 점막의 박리와 거상, 골이식재 충전
- Periosteal elevator :
상악동 골창제거, 골이식재 충전

- Membrane separator & Bone packer 1종(OMSC)



- Cylinder type bone packer :
상악동내 골이식재 충전
- Membrane separator :
상악동 점막의 초기박리

- Bone carrier with membrane elevator 1종(OBGC)



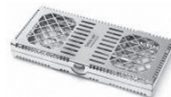
- Bone carrier of spatula type :
골이식재 담아서 이동
- Narrow tip membrane elevator :
상악동 점막의 박리와 거상

- Sinus Currettes(Short&Long) 각 1종(OSCS&OSCL)



상악동 점막의 박리와 거상에 사용
구강내 환경에 따라 팁 길이(short&long) 선택 가능

- KIT cassette 1set



내식성이 강한 Stainless Steel 소재이며, 멸균 시에도 열적 안정성을 지니고 있습니다.

■ KIT 세척 방법

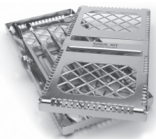
시술이 끝난 기구들은 다음의 순서에 따라 세척을 해주시기 바랍니다.

1. 시술이 끝난 후 “알코올”에 담가 통상적인 방법으로 세척합니다.
2. 증류수나 흐르는 물로 씻어 세척 후에도 남아있는 혈흔 및 이물질을 완전히 제거합니다.
3. 건조된 천이나 온풍기로 수분을 완전히 제거합니다.
4. 수분을 제거한 시술 기구들은 KIT case에 위치를 확인한 후 끼워서 고정합니다.
5. Setting이 끝난 KIT는 수술포에 싸서 autoclave에서 멸균(온도 : 132℃, 시간 : 15분)한 후 상온에서 보관 합니다.

■ 사용 및 세척 시 주의 사항

1. 시술 후 사용된 기구는 세척, 소독 후 상온에서 보관하여 주십시오.
2. 감염의 소지가 있는 곳에 두지 마십시오.
3. 본 제품은 의료기기로서 시술 전에 반드시 autoclave에서 소독한 후 사용 하시기 바랍니다.
(온도 : 132℃, 시간 : 15분)
4. 소독 및 세척제로 사용되는 과산화수소는 Laser Marking의 손상 또는 변색이 발생할 수 있으므로 사용을 금합니다.
5. 본 제품의 제품보증기간은 구입 후 1년입니다.

■ Product Contents



5 sets of Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Membrane elevator :
Exfoliation and elevation of maxillary sinus mucosa
filling bone grafting material



- Periosteal elevator :
Removal of maxillary bony window

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Cylinder-type bone packer :
Filling bone grafting material in the maxillary sinus



- Membrane separator :
Initial exfoliation of the maxillary sinus mucosa

- 1 set (OBGC) of bone carrier with membrane elevator



- Spatula-shaped bone carrier :
For placing the bone grafting material and moving



- Narrow-tip membrane elevator :
Exfoliation and elevation of the maxillary sinus
mucosa

- 2 sets (OSCS&OSCL) of Sinus Curettes (Short & Long)



Use for the exfoliation and elevation of the maxillary
sinus mucosa.

Select a tip length depending on the oral environment.

- 1 KIT cassette set



Made of corrosion-resistant stainless steel; boasts of thermal safety during
sterilization.

■ Cleaning the KIT

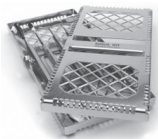
Clean the treatment tools after use as follows :

1. After treatment, clean the tools using the conventional method, i.e. by soaking them in alcohol.
2. After cleaning the tools with distilled water or under running water, remove any remaining blood stain and foreign matter completely.
3. Remove moisture completely using a dry cloth or a heater fan.
4. Insert and secure the moisture-free treatment tools into the correct slots of the KIT.
5. After setting the tools, sterilize(132°C for 15 minutes) the KIT in an Autoclave and store at room temperature.

■ Instructions on Usage and Cleaning

1. Detach all used instruments after operation and clean, dry, and keep them under normal temperature.
2. Do not leave the instruments in a place vulnerable to contamination.
3. Be sure to sterilize these medical tools in Autoclave before use.(132°C for 15 minutes)
4. Do not use hydrogen peroxide as disinfectant and cleanser(may cause damage or discoloration for the Laser Marking).
5. This product comes with a ONE(1) year warranty from the date of its purchase.

■ Contenuto del prodotto



5 set di Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Scollatore :
per l'esfoliazione e l'evasione della mucosa del seno
mascellare che riempie l'innesto osseo



- Scollatore periostale :
per la rimozione della finestra ossea del seno
mascellare

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- L'impacchettatore di tipo cilindrico per osso :
per il riempimento dell'innesto osseo nel seno
mascellare



- Separatore di membrana :
per l'esfoliazione iniziale della mucosa del seno
mascellare

- 1 set (OBGC) di bone carrier with membrane elevator



- Porta osso a forma di spatola :
posizionare e muovere l'innesto osseo



- Scollatore di membrana a punta sottile :
per l'esfoliazione e il sollevamento della mucosa del
seno mascellare

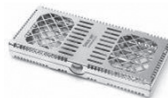
- 2 set (OSCS&OSCL) di Sinus Curettes (Short & Long)



Utilizzati per l'esfoliazione e l'elevazione della mucosa del seno
mascellare.

Impostare la lunghezza della punta in base all'ambiente orale.

- 1 KIT cassette set



Prodotto in acciaio inossidabile resistente alla corrosione ; vanta una
elevata sicurezza termica durante la sterilizzazione.

■ Pulizia del KIT

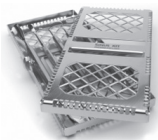
Dopo l'uso, pulire gli strumenti utilizzati per il trattamento come indicato di seguito :

1. Dopo il trattamento, pulire gli strumenti utilizzando il metodo convenzionale, cioè immergendoli in alcol.
2. Dopo aver pulito gli strumenti con acqua distillata o con acqua corrente, rimuovere completamente ogni traccia di sangue o di materiale estraneo.
3. Rimuovere completamente l'umidità utilizzando un panno asciutto o un ventilatore ad aria calda.
4. Inserire e bloccare gli strumenti da trattamento privi di umidità residua negli appositi spazi all'interno del KIT.
5. Dopo aver impostato gli strumenti, sterilizzare il KIT in Autoclave (a 132°C per 15minuti) e conservare a temperatura ambiente.

■ Precauzioni da adottare durante l'uso e la pulizia

1. Dopo l'intervento, staccare tutti gli strumenti utilizzati, pulirli, asciugarli e conservarli in condizioni normali di temperatura.
2. Non lasciare gli strumenti in luoghi a rischio di contaminazione.
3. Prima dell'uso, non dimenticare di sterilizzare gli strumenti in Autoclave. (a 132°C per 15 minuti)
4. Non utilizzare perossido di idrogeno per sterilizzare e pulire gli strumenti (può danneggiare o decolorare il rivestimento, la marcatura laser e il codice colore).
5. Questo prodotto viene fornito con una garanzia di UN (1) anno dalla data del suo acquisto.

■ Contenu du produit



Kit de 5 Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Élévateur de membrane :
exfoliation et élévation de la muqueuse du sinus maxillaire lors de l'obturation au matériau de greffage osseux
- Élévateur périostique :
Retrait de la fenêtre osseuse maxillaire

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Obturateur d'os de type cylindrique :
pour l'obturation au matériau de greffage osseux dans le sinus maxillaire
- Séparateur de membrane :
exfoliation initiale de la muqueuse du sinus maxillaire

- 1 kit (OBGC) de bone carrier with membrane elevator



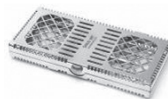
- Support d'os en forme de spatule :
pour le positionnement du matériau de greffage osseux et son déplacement
- Élévateur de membrane à embout étroit :
exfoliation et élévation de la muqueuse du sinus maxillaire

- Kit de 2 (OSCS&OSCL) Sinus Curettes (Short & Long)



Utilisé pour l'exfoliation et l'élévation de la muqueuse du sinus maxillaire.
Sélectionnez une longueur d'embout en fonction de l'environnement buccal.

- 1 KIT cassette set



Fabriquée en acier inoxydable anticorrosif ; présente une excellente sécurité thermique lors de la stérilisation.

■ Nettoyage du KIT

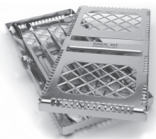
Après utilisation, nettoyez les outils de traitement de la façon suivante :

1. Après le traitement, nettoyez les outils en procédant selon la méthode conventionnelle, c'est-à-dire en les immergeant dans de l'alcool.
2. Rincez ensuite les outils à l'eau distillée ou sous l'eau du robinet et éliminez toute trace de sang ou de corps étranger.
3. Séchez entièrement les outils à l'aide d'un linge propre ou d'un séchoir.
4. Insérez soigneusement les outils de traitement séchés dans les emplacements correspondants du KIT.
5. Une fois les instruments mis en place, stérilisez (à 132°C pendant 15 minutes) le KIT dans un Autoclave et stockez-le à température ambiante.

■ Précautions d'emploi et de nettoyage

1. Détachez tous les instruments utilisés après l'opération, puis nettoyez-les, séchez-les et stockez-les à température ambiante.
2. Ne laissez pas les instruments dans un endroit où ils risquent d'être exposés à une contamination.
3. Veillez à bien stériliser ces instruments médicaux dans l'Autoclave avant de les utiliser. (à 132°C pendant 15 minutes)
4. N'utilisez pas de dioxyde d'hydrogène pour la désinfection et le nettoyage (risque d'entraîner un endommagement ou une décoloration de l'étagage, des repères laser et des repères de couleurs).
5. Ce produit bénéficie d'une garantie d'UN (1) an à compter de la date d'achat.

■ Índice de productos



5 juegos de Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Elevador de la membrana :
Exfoliación y elevación de la mucosa del seno maxilar que llena el material de injerto óseo
- Elevador Periosteal :
Extracción de la ventana ósea del maxilar

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Empaquetado ósea tipo cilindro :
Llenado de material de injerto óseo en el seno maxilar
- Separador de membrana :
Exfoliación inicial de la mucosa del seno maxilar

- 1 juego (OBGC) de bone carrier with membrane elevator



- Transportador óseo en forma de espátula :
Para colocar el material de injerto óseo y mover
- El elevador de membrana de punta fina :
Exfoliación y elevación de la mucosa del seno maxilar

- 2 juegos (OSCS&OSCL) de Sinus Curettes (Short & Long)



Se usa para la exfoliación y elevación de la mucosa del seno maxilar.

Seleccione la longitud de la punta según el ambiente bucal.

- 1 KIT cassette set



Fabricado en acero inoxidable resistente a la corrosión ; incrementa la seguridad térmica durante la esterilización.

■ Limpieza del KIT

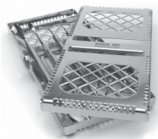
Método para limpiar los instrumentos después de usar :

1. Después del tratamiento, limpie los instrumentos con un método convencional, por ejemplo, sumérjelos en alcohol.
2. Después de limpiar los instrumentos con agua destilada o bajo el chorro de agua, quite por completo cualquier resto de sangre o materia extraña.
3. Seque exhaustivamente con un trapo seco o con un ventilador de aire caliente.
4. Guarde y asegure los instrumentos bien secos en los espacios correspondientes del KIT.
5. Después de ubicar los instrumentos, esterilice el KIT (a 132°C durante 15 minutos) en Autoclave y guarde a temperatura ambiente.

■ Precauciones de uso y limpieza

1. Aísle todos los instrumentos utilizados después de la cirugía. Lávelos, séquelos y guárdelos a temperatura ambiente.
2. No guarde el instrumental en un lugar susceptible de contaminación.
3. Asegúrese de esterilizar todos los instrumentos médicos en Autoclave ante de usarlos. (a 132°C durante 15 minutos)
4. No utilice peróxido de hidrógeno para limpiar o desinfectar (puede dañar o decolorar el revestimiento de zinc, la marcación láser o el código de colores).
5. Este producto posee garantía por UN (1) año a partir de la fecha de compra.

■ Produktinhalt



5 Sets Sinus
1 KIT cassetteset

- 1 Freer elevator (OFE)



- Membranelevator :
Abpräparation und Anheben der Sinusmukosa zum
Einfüllen von Knochenersatzmaterial



- Periostelevator :
Entfernung des Oberkiefer-Knochenfensters

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Zylindrischer Knochenstopfer :
Einfüllen des Knochenersatzmaterials in den Sinus



- Membranseparator :
Initiale Abpräparation der Sinusmukosa

- 1 Set (OBGC) of bone carrier with membrane elevator



- Spatelförmiger Knochenträger :
zum Einbringen und Verschieben des
Knochenersatzmaterials



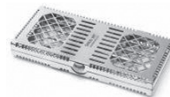
- Membranelevator mit schmaler Spitze :
Abpräparation und Anheben der Sinusmukosa

- 2 Sets (OSCS&OSCL) Sinus Curettes (Short & long)



Für Abpräparation und Anheben der Sinusmukosa
Wählen Sie eine Spitzenlänge entsprechend der Mundsituation.

- 1 KIT cassette set



Aus korrosionsbeständigem Edelstahl ; auch bei Sterilisation
wärmebeständig.

■ Reinigung des KITs

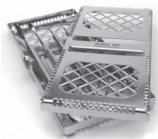
Reinigen Sie die Behandlungsinstrumente nach Gebrauch wie folgt :

1. Nach der Behandlung die Instrumente mit herkömmlichen Verfahren, d.h. durch Einlegen in alkoholische Desinfektionslösung, reinigen.
2. Nach Abspülen der Instrumente mit destilliertem oder fließendem Wasser jegliche Blutreste und Verunreinigungen vollständig entfernen.
3. Mit einem trockenen Tuch oder einem Heißluftgebläse vollständig trocknen.
4. Die absolut trockenen Instrumente in die korrekten Fassungen des KITs stecken und dort fixieren.
5. Sterilisieren Sie das KIT nach dem Einsetzen der Instrumente bei 132°C für 15 Minuten in einem Autoklaven, und lagern Sie es bei Raumtemperatur.

■ Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch und bei der Reinigung

1. Nach der Operation alle verwendeten Instrumente abnehmen und bei Raumtemperatur reinigen, trocknen und aufbewahren.
2. Die Instrumente dürfen nicht an einem Ort gelagert werden, an dem Kontaminationsgefahr besteht.
3. Die Instrumente müssen vor der Verwendung in einem Autoklaven sterilisiert werden.(132°C, 15 Minuten)
4. Zur Reinigung und Desinfektion kein Wasserstoffperoxyd verwenden (kann zu Beschädigung oder Verfärbung der TiN-Beschichtung, Lasermarkierung und Farbkodierung führen).
5. Die Garantiezeit für diese Produkte ist für EIN (1) Jahr gültig von dem Einkaufdatum.

■ Conteúdo do Produto



5 conjuntos de Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Elevador de membrana :
Exfoliação e elevação da mucosa maxilar do sinus que preenche o material de transplante ósseo



- Elevador periosteal :
Remoção de janela maxilar óssea

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Preenchedor de osso tipo cilíndrico :
Material de transplante de preenchimento de osso no sinus maxilar



- Separador de membrana :
Exfoliação inicial da mucosa maxilar do sinus

- 1 conjunto (OBGC) de bone carrier with membrane elevator



- Portador do osso em forma de espátula :
Para colocar o material de transplante ósseo e transportá-lo.



- Elevador de membrana de ponta estreita :
Exfoliação e elevação da mucosa maxilar do sinus

- 2 conjuntos (OSCS&OSCL) de Sinus Curettes (Short & Long)



Use para a exfoliação e elevação da mucosa maxilar do sinus.
Selecione um comprimento de ponta dependendo do ambiente oral.

- 1 KIT cassette set



Feito de aço inoxidável resistente à corrosão; apresenta segurança a térmica durante a esterilização.

■ Limpeza do KIT

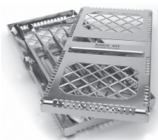
Limpe as ferramentas do tratamento depois de usá-las da seguinte maneira :

1. Depois do tratamento, limpe as ferramentas utilizando o método convencional, ou seja, mergulhando-as em álcool.
2. Depois de limpar as ferramentas com água destilada ou debaixo de um jato de água, remova completamente qualquer mancha de sangue e material estranho que encontre.
3. Elimine completamente a umidade usando um pano seco ou uma secadora.
4. Insira e fixe as ferramentas para o tratamento, sem umidade, nos slots correctos do KIT.
5. Depois de ajustar os instrumentos, esterilize (a 132°C por 15 minutos) o KIT em um Autoclave e guarde-o a temperatura ambiente.

■ Precauções durante o uso e limpeza

1. Depois da operação, remova todos os instrumentos usados e limpe-os, seque-os e mantenha-os sob temperatura normal.
2. Não deixe os instrumentos em um local vulnerável à contaminação.
3. Assegure-se de esterilizar estes instrumentos médicos em um Autoclave antes de usá-los. (a 132°C por 15 minutos)
4. Não use água oxigenada como desinfetante e limpador (pode provocar estragos e descoloração da marca de laser, da capa de TiN e do código de cores).
5. Este produto vem com UM (1) ano de garantia a contar a partir da data da sua compra.

■ Produktinnehåll



5 set Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Membranelevator :
För exfoliation och elevation av sinus maxillaris slemhinna inför bentransplantation
- Periosteal elevator :
För avlägsnande av maxillära benlumen

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Cylinderliknande benpackare :
Fyller bentransplantat-material i sinus maxillaris
- Membranseparator :
Inledande exfoliation av sinus maxillaris slemhinna

- 1 set (OBGC) av bone carrier with membrane elevator



- Spatelformad benbärare :
För att anbringa bentransplantatmaterialet och förflytta det
- En membranlevator med smal ände :
För exfoliation och elevation av sinus maxillaris slemhinna

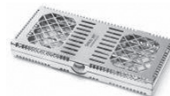
- 2 set (OSCS&OSCL) av Sinus Curettes (Short & Long)



Används för exfoliation och elevation av sinus Maxillaris slemhinna.

Ta hänsyn till den orala miljön när Du väljer längd på änden.

- 1 KIT cassette set



Tillverkat av korrosionsresistent rostfritt stål ; uppvisar termisk säkerhet under sterilisering.

■ Rengöring

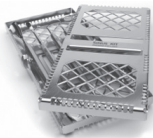
Rengör behandlingsverktygen efter användning på följande sätt :

1. Efter behandling, rengör verktygen på ett konventionellt sätt dvs. genom att lägga dem i alkohol.
2. Efter rengöring av verktygen med destillerat vatten eller under rinnande vatten, avlägsna fullständigt kvarvarande blodrester och främmande materia.
3. Torka fullständigt genom att använda en torr trasa eller värmevläkt.
4. Återplacera och säkra de torra behandlingsinstrumenten på sina respektive platser i kitet.
5. Efter återplacering av instrumenten, sterilisera (132°C i 15 min.) kitet i en autoklav och förvara det i rumstemperatur.

■ Försiktighetsåtgärder vid användning och rengöring

1. Separera upp alla använda instrumenten efter operationen och rengör, torka och förvara dem i rumstemperatur.
2. Förvara inte instrumenten i en miljö med risk för kontamination.
3. Assegure-se de esterilizar estes instrumentos médicos em um Autoclave antes de usá-los. (a 132°C por 15 minutos)
4. Använd inte väteperoxid som desinfektions- eller rengöringsmedel (kan orsaka skador eller missfärgningar på TiN-beläggningen, lasermärkningen och färgkodningen).
5. Produkten har ETT (1) års garanti fr.o.m. inköpsdatum.

■ A termék tartalma



5 Sinus arcüregkürett-készlet
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Membránmegemelő :
a sinus maxillaris nyálka-hártyájának elválasztására és megemelésére és a csontgraft anyagának behelyezésére



- Periosteum-megemelő :
a maxilla csontos ablakának megszüntetésére

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- Hengeres csontömörítő :
a csontgraft behelyezésére az arcüregbe



- Membránelválasztó :
Az arcüreg nyálka-hártyájának leválasztására

- 1 bone carrier with membrane elevator (OBGC) készlet



- Spatula-alakú :
a csontgraft bejuttatására és elhelyezésére



- Keskeny végű membrán-megemelő :
az arcüreg nyálkahártyájának leválasztására és megemelésére

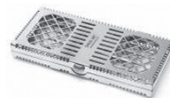
- 2 Sinus Curettes (Short & Long) arcüregkürett (OSCS és OSCL)



Az arcüreg nyálkahártyájának leválasztására és megemelésére.

A végdarab hossza a szájüreg anatómiai viszonyaitól függően választható.

- 1 KIT cassette set



Nem korrodálódó rozsdamentes acélból, a termális biztonságot szavatolja a sterilizáláskor.

■ A készlet tisztítása

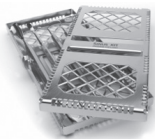
Használat után a következő módon tisztítsa meg az eszközöket :

1. Kezelés után a hagyományos módon, alkoholba áztatva tisztítsa meg az eszközöket.
2. Ezután öblítse le desztillált, vagy folyó vízben, teljesen eltávolítva minden vérfoltot, vagy egyéb szennyeződést.
3. Törölje szárazra az eszközöket.
4. A száraz eszközöket helyezze be a készletdoboz megfelelő bemélyedéseibe.
5. Miután berögzítette az eszközöket a helyükre, sterilizálja a készletet autoklávbán (132°C-on, 15 percig).

■ Óvintézkedések használat és tisztítás közben

1. Műtét után az összes használt eszközt tisztítsa és szárítsa meg, majd tárolja szobahőmérsékleten.
2. Ne hagyja az eszközöket olyan helyen, ahol beszennyeződhetnek.
3. Használat előtt sterilizálja az eszközöket autoklávbán (132°C-on, 15 percig).
4. Sterilizáláshoz és tisztításhoz ne használjon hidrogén-peroxidot (a jelzések elszíneződését és a titán-nitrid felület károsodását okozhatja).
5. A termékre a vásárlástól számított 1 éves garancia érvényes.

■ Содержание



5 наборов Sinus
1 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- Мембранный подъемник :
Расслоение и подъем имплантат заполнителя слизистой оболочки полости верхней челюсти
- Периостальный подъемник :
Удаление костного окна верхней челюсти

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



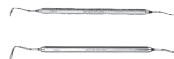
- Инструмент для наращивания кости цилиндрического типа :
Заполнение трансплантатом кости полости верхней челюсти
- Мембранная прокладка :
Начальное расслоение слизистой оболочки полости верхней челюсти

- 1 набор (OBGC) bone carrier with membrane elevator



- Лопаточка для костной пластики :
Для размещения и перемещения трансплантата кости
- Мембранный подъемник с узким наконечником :
Расслоение и подъем слизистой оболочки полости верхней челюсти

- 2 набора (OSCS&OSCL) Sinus Curettes (Short & Long)



Используется для расслоения и подъема слизистой оболочки полости верхней челюсти.

Выберите длину наконечника в соответствии с состоянием ротовой полости.

- 1 KIT cassette set



Изготовлено из нержавеющей стали, устойчивой к воздействию коррозии, увеличивает термостойкость при стерилизации.

■ Очистка комплекта KIT

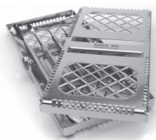
Процедура очистки инструментов после использования.

1. После использования следует очистить инструменты обычным способом, т.е. погружив их в спирт.
2. После промывки инструментов дистиллированной или проточной водой полностью удалите все оставшиеся пятна крови и инородные тела.
3. Полностью высушите инструменты сухой тряпкой или вентилятором с теплым воздухом.
4. Вставьте и закрепите сухие инструменты в соответствующие гнезда в комплекте KIT.
5. После установки инструментов стерилизуйте (132°C в течение 15 минут) KIT в автоклаве, храните при комнатной температуре.

■ Меры предосторожности при использовании и очистке

1. После операции отсоедините все инструменты, очистите и высушите их.
2. Не оставляйте инструменты на поверхностях, представляющих риск контаминации.
3. Перед использованием необходимо стерилизовать медицинские инструменты в автоклаве. (132°C в течение 15 минут)
4. Запрещается использовать перекись водорода в качестве дезинфицирующего и моющего средства (это может привести к нарушению или обезличиванию покрытия TiN, лазерной маркировки и цветowych меток).
5. Этот продукт поставляется с гарантией ОДИН (1) год со дня покупки.

■ 商品内容



Sinus5セット
1 キットKIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- 膜起子:
上顎洞粘膜の剥離と仰角骨移植



- 骨膜起子:
上顎骨骨質粹除去

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- 円筒型骨包装機:
上顎洞の充填骨移植材



- 膜分離機:
上顎洞粘膜の初期剥離

- 1 set (OBGC) of bone carrier with membrane elevator



- ヘラ型骨受け:
骨移植材を置いたり、移動に。



- 先が細い膜起子:
上顎洞粘膜の剥離と仰角骨移植

- Sinus Curettes (Short & Long) の(OSCS&OSCL) 2セット



上顎洞粘膜の剥離と仰角骨移植に使用する。



口腔環境によって先端の長さを選択。

- 1 KIT cassette set



耐食性ステンレススチール製；消毒中の熱的安定性がある。

■ KITの洗滌方法

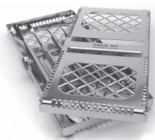
施術の終わった器具類は次の順序で洗滌を行って下さい。

1. 施術が終わったら、“アルコール”に浸けて 通常の方法で洗滌。
2. 蒸留水や流れる水で洗い、洗滌後にも残っている血痕や異物質を完全に取り除く。
3. 乾いた布や温風器で水分を完全に取り除く。
4. 水分を取り除いた施術器具類は、KIT Case に位置を確認してセットして固定。
5. 器具を設置後、AutoclaveにてKITを殺菌し(132℃、15分間)、室温で保存する。

■ 注意事項

1. 施術後に使用した器具はすべてすぐに分離して洗浄してから乾燥させ、常温で保管してください。
2. 器具を汚染されやすい場所に置いておかないこと。
3. 使用前に、必ずAutoclaveにてこれらの医療器具を殺菌すること。(132℃、15分間)
4. 消毒と洗浄剤に使用される過酸化水素は、TiN coating, Laser Marking, color coding ため、使用しないでください。
5. 本製品の無償保証期間はお買い上げ後1年 間となります。

■ 產品內容



5 組 Sinus
1 個 KIT cassette set

- 1 個 Freer elevator (OFE)



- 薄膜起子：
剝離及抬高填充骨移植材料的 上顎竇黏膜



- 骨膜起子：
移除上顎竇骨口

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- 圓柱型骨格包覆器：
在上顎竇中填充骨移植材料



- 薄膜分離器：
初次剝離上顎竇黏膜

- 1 組 (OBGC) bone carrier with membrane elevator



- 抹刀狀骨移植器：
用於放置骨移植材料及移動



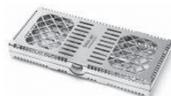
- 窄端薄膜起子：
剝離及抬高黏膜

- 2 組 (OSCS&OSCL) Sinus Curettes (Short & Long)



用於剝離及抬高上顎竇黏膜。
依據口腔條件選擇尖端長度。

- 1 個 KIT cassette set



由防銹蝕的不銹鋼製成；可強化殺菌時的熱度安全性。

■ KIT 的清潔

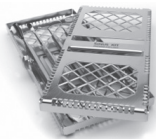
使用後請依下列步驟清洗治療工具：

1. 手術治療後，請使用傳統方式 (如浸泡酒精) 清洗工具。
2. 以蒸餾水或置於水龍頭下沖洗後，務必徹底 移除殘存血漬 及外部物質。
3. 以乾抹布或熱風扇徹底清除水分。
4. 水分完全去除後，請將之置入 KIT 內的正 確位置。
5. 將工具妥善置入 KIT 後，再以 Autoclave 消毒 (132°C，15 分鐘)，而後存放於室溫下。

■ 使用及清潔之注意事項

1. 手術後拆開所有使用過的器具，並將之清潔、烘乾，而後存放於室溫下。
2. 請勿將器具置於易遭受污染之處。
3. 使用前請務必將這些醫療工具放入 Autoclave 中消毒。(132°C，15 分鐘)
4. 請勿使用過氧化氫進行消毒或清潔 (此舉可能會導致 TiN 塗層、雷射標記及顏色編碼毀損 或褪色)。
5. 此產品提供自購買日期起算的一 (1) 年保固。

■ 产品目录



5 套 Sinus
1 套 KIT cassette set

- 1 Freer elevator (OFE)



- 骨膜抬升器：
剥脱和抬升填充骨移植材料的 上颌骨窦粘膜
- 骨膜抬升器：
移除上颌骨骨窗

- 1 Membrane separator & Bone packer (OMSC)



- 圆柱形骨填塞器：
将骨移植材料填充到 上颌骨窦中
- 骨膜分离器：
初次剥脱上颌骨 窦粘膜

- 1 套 (OBGC) bone carrier with membrane elevator



- 片状骨载体：
用于放置骨移植材料和移动
- 窄尖骨膜抬升器：
剥脱和抬升上颌骨窦粘膜

- 2 套 (OSCS&OSCL) Sinus Curettes (Short & Long)



用于剥脱和抬升上颌骨窦粘膜。
根据口腔条件选择尖端长度。

- 1 套 KIT cassette set



由抗腐蚀的不锈钢制成, 增加了消毒期间的热安全性。

■ KIT 的清洁

使用后请按如下方式清洁治疗工具:

1. 治疗后, 使用常规方法 (例如, 将工具浸泡 在酒精中) 清洁工具。
2. 在使用蒸馏水清洗或活水冲洗后, 应确保彻底清除残留血迹和异物。
3. 使用干燥的布或热风扇彻底去除潮气。
4. 将干燥的治疗工具牢固地插入 KIT 内的正 确位置。
5. 工具摆放完毕后, 将 KIT 置于 Autoclave 内消毒 (132℃, 15 分钟) 并于室温下保存。

■ 使用和清洁注意事项

1. 手术后, 拆开所有已使用的器械, 然后对其 进行清洁、干燥并于常温下保存。
2. 请勿将工具置于易受污染的地方。
3. 使用前, 务必先将这些医疗工具置于 Autoclave 内消毒。(132℃, 15 分钟)
4. 请勿使用过氧化氢 (通常用于消毒或清洁, 这可能会导致 TiN 涂层、激光标记和颜色编码损坏或 褪色)。
5. 自购买之日起, 本产品提供一 (1) 年担保。



KR – 주의, 동봉 문서 참조
 US,GB – Caution, consult accompanying documents
 CN – 注意, 相关信息请参阅随附文档
 RU – Меры предосторожности указаны в сопроводительной документации
 DE – Vorsicht, bitte beachten Sie beiliegende Dokumente
 TW – 注意, 相關資訊請參閱隨附文件
 ES – Precaución, consulte los documentos adjuntos
 SE – Försiktighet, studera medföljande dokumentation
 FR – Attention, consulter les documents connexes
 PF – Atenção, consultar os documentos acompanhantes
 IT – Attenzione, consultare la documentazione allegata
 HU – Figyelem: olvassa el a mellékelt dokumentumokat

REF

KR – 카탈로그 번호
 US,GB – Catalogue number
 CN – 目录编号
 RU – Номер в каталоге
 DE – Katalognummer
 TW – 目錄號碼
 ES – Número de catálogo
 SE – Katalognummer
 FR – Numéro de catalogue
 PF – Número do catálogo
 IT – Numero di catalogo
 HU – Katalógusszám

LOT

KR – 배치(batch) 코드
 US,GB – Batch code
 CN – 批次代码
 RU – Код партии
 DE – Chargencode
 TW – 批次代碼
 ES – Código de serie
 SE – Batchkod
 FR – Code de lot
 PF – Código do lote
 IT – Codice del lotto
 HU – Tételkód



KR – 제조 일자
 US,GB – Date of manufacture
 CN – 生产日期
 RU – Дата выпуска
 DE – Herstellungsdatum
 TW – 製造日期
 ES – Fecha de fabricación
 SE – Tillverkningsdatum
 FR – Date de fabrication
 PF – Data de fabrico
 IT – Data di produzione
 HU – Gyártási idő



KR – 제조업자
 US,GB – Manufacturer
 CN – 制造商
 RU – Производитель
 DE – Hersteller
 TW – 製造商
 ES – Fabricante
 SE – Tillverkare
 FR – Le fabricant
 PF – O Fabricante
 IT – Produttore
 HU – Gyártó

Rx only

For USA Only : Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist



DEUTSCHE OSSTEM GmbH
 Mergenthalerallee 35-37, 65760 Eschborn, Germany
 Tel. +49 (0)6196 777 5500

